

Isa

Chapter 60

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יְהוָה וְכְבוֹד אֹרְחָא בָּא כִּי אֲרִי קוֹמִי 1
Đức-Giê-hô-va và-vinh-quang ánh-sáng-người, đã-đến vì hãy-chiếu-sáng, Hãy-trỗi-dậy,
H3068 H3519 H0216 H0935 H0215
זָרַח עָלָיָהּ
đã-mọc. đã-chiếu-trên-người
H2224

Hãy dấy lên, và sáng lòe ra! Vì sự sáng người đã đến, và vinh quang Đức Giê-hô-va vãi mọc lên trên người.

וְעָלָיָהּ לְאֻמִּים וְעָרְפָל אֲרָץ יְכֻסָּה-הַחֹשֶׁךְ הַנְּהָה כִּי- 2
Nhưng-trên-người các-dân-tộc. u-ám-dày-đặc đất, sẽ-phủ bóng-tối kìa, Vì
H3816 H6205 H0776 H3680 H2822 H2009
יִרְאֶה: עָלָיָהּ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְכַּח
sẽ-được-thấy. trên-người và-vinh-quang-Ngài Đức-Giê-hô-va, sẽ-chiếu
H7200 H3519 H3068 H2224

Này, sự tối tăm vây phủ đất, sự u ám bao bọc các dân; song Đức Giê-hô-va dấy lên trên người, vinh quang Ngài tỏ rạng trên người.

לְנֶגְהָ וּמְלָכִים לְאוֹרְהָ גוֹיִם וְהִלְכוּ 3
đến-sự-chói-loại và-các-vua đến-ánh-sáng-người, các-nước Các-dân-tộc-sẽ-đi
H5051 H4428 H0216 H1980
יִרְחֹד:
bình-minh-người.
H2225

Các dân tộc sẽ được nơi sự sáng người, các vua sẽ đến nơi sự chói sáng đã mọc lên trên người.

לְנֶגְהָ וְכָבֹדוֹ יִרְאֶה: עָלָיָהּ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְכַּח 4
người. đến đã-nhóm-lại, Tất-cả-họ và-hãy-nhìn. mắt-người xung-quanh Hãy-người
H0935 H6908 H3605 H7200 H5439 H5375
יִרְאֶה: עָלָיָהּ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְכַּח
được-bồng-ấm. bên-hông trên và-con-gái-người sẽ-đến, từ-xa Con-trai-người
H0539 H6654 H1323 H0935 H7350

Hãy ngược mắt lên xung quanh người, và nhìn xem: họ nhóm lại hết thảy, và đến cùng người. Con trai người đến từ xa, con gái người sẽ được bông ảm trong cánh tay.

כִּי- לִבְבָּרָה וְרָחֵב וּפְתָר וְנִהְרָה תִּרְאֶה אֲזִי 5
Vì lòng-người. và-mở-rộng lòng-người-sẽ-run-rẩy và-rạng-rỡ, người-sẽ-thấy Bấy-giờ
H3824 H7337 H6342 H7200
יִרְאֶה: עָלָיָהּ וְכְבוֹדוֹ יְהוָה יִזְכַּח
người. sẽ-đến các-dân-tộc của-cải biển, sự-dư-dật trên-người sẽ-đổ-về-người
H0935 H2428 H3220 H2015

Bấy giờ người sẽ thấy và được chói sáng, lòng người vừa rung động vừa nở nang; vì sự dư dật dưới biển sẽ trở đến cùng người, sự giàu có các nước sẽ đến với người.

יבאו משבא כלם ועיפה מדין בכרי תכסוד גמלים שפעת 6
 sẽ-đến, từ-Sê-ba Tất-cả và-Ê-pha. Ma-đi-an lạc-đà-non sẽ-phủ-người, lạc-đà Đoàn-đồng
[H0935](#) [H7614](#) [H3605](#) [H5891](#) [H4080](#) [H1070](#) [H3680](#) [H1581](#) [H8229](#)

יבשרו: יהנה ותהלת ישאו ולבונה זקב
 sẽ-rao-truyền. Đức-Giê-hô-va và-lời-ngợi-khen sẽ-mang, và-nhũ-hương, mang-vàng
[H1319](#) [H3068](#) [H8416](#) [H5375](#) [H3828](#) [H2091](#)

Muôn vàn lạc đà sẽ che khắp xứ người, cả đến lạc đà một gu ở Ma-đi-an và Ê-pha cũng vậy. Nay, hết thảy những người Sê-ba đem vàng và nhũ hương đến, và rao truyền lời ngợi khen Đức Giê-hô-va.

ישרתונך נביות אילי לך יקבצו קדר צאן כל 7
 sẽ-phục-vụ-người. Nê-ba-giốt chiêm-đức cho-người, sẽ-nhóm-lại Kê-đa bày-chiên Mọi
[H8334](#) [H5032](#) [H6908](#) [H6938](#) [H6629](#) [H3605](#)

תפארתו ובית מזבחי רצון יעלו על-עלו
 vinh-hiến-Ta và-nhà bàn-thờ-Ta, bàn-thờ-Ta-cách-đẹp-lòng, trên Chúng-sẽ-lên
[H8597](#) [H4196](#) [H7522](#) [H5927](#)

אפאר:
 Ta-sẽ-tôn-vinh.

Hết thảy bày súc vật của Kê-đa sẽ nhóm lại nơi người, những chiêm đực xứ Nê-ba-giốt sẽ làm của người dùng, dâng lên bàn thờ ta làm một của lễ đẹp ý, nên ta sẽ làm sáng nhà của sự vinh hiển ta.

ארבתיהם: אל וכיונים תעופיה כעב אלה מי 8
 cửa-sổ-chúng? về và-như-bồ-câu bay, bay-như-mây là-những-kẻ-này Ai
[H0699](#) [H0413](#) [H3123](#) [H5645](#) [H0428](#) [H4310](#)

Những kẻ bay như mây, giống chim bồ câu về cửa sổ mình, đó là ai?

בנוך להביא בראשנה תרשיש ונאניות יקוו אים ולי כי 9
 con-trai-người để-mang đầu-tiên, Ta-rê-si và-tàu sẽ-trông-đợi, các-hải-đảo Ta, Vì
[H0935](#) [H7223](#) [H8659](#) [H0591](#) [H0339](#)

אלהיה יהנה לשם אתם וזהבם כסףם מרחוק
 Đức-Chúa-Trời-người, Đức-Giê-hô-va vì-danh với-họ, và-vàng-họ bạc-họ từ-xa,
[H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0854](#) [H2091](#) [H3701](#) [H7350](#)

פארך: כי ישראל ולקדוש
 Ngài-đã-tôn-vinh-người. vì Y-sơ-ra-ên, và-vì-Đấng-Thánh
[H3478](#) [H6918](#)

Các cù lao chắc sẽ trông đợi ta, các tàu bè của Ta-rê-si trước nhứt đem con trai người từ xa về, cùng với bạc vàng của họ, vì danh của Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, và vì Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên, bởi Ngài đã làm vinh hiển người.

ומלכיהם חמתוך נכר ובנו בני 10
 và-vua-họ tướng-người, người-ngoại-quốc con-cái Con-cái-người-ngoại-quốc-sẽ-xây
[H4428](#) [H2346](#) [H5236](#) [H1129](#)

וברצוני הכיתיך בקצפי כי ושרתונך
 nhưng-trong-sự-đẹp-lòng-Ta Ta-đã-đánh-người, trong-cơn-giận Vì sẽ-phục-vụ-người.
[H7522](#) [H5221](#) [H8334](#)

תמתוך:
 Ta-đã-thương-xót-người.
[H7355](#)

Các người dân ngoại sẽ sửa xây thành người, các vua họ sẽ hầu việc người; vì khi ta giận, có đánh người, nhưng nay ta ra ơn thương xót người.

וּפְתָחוּ שְׁעָרֶיךָ תָמִיד יוֹמָם וּלְיָלֵהָ לֹא יִסְגְּרוּ לְהָבִיא 11
 Các-cửa-người-sẽ-mở luôn-luôn, ngày và-đêm không đóng-lại, để-mang-đến
[H8179](#) [H8548](#) [H3119](#) [H3915](#) [H3808](#) [H5462](#) [H0935](#)

וְהָיָה לְכָל עַמֵּי אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה לְכָל עַמֵּי אֶרֶץ מִצְרָיִם
 và-vua-họ các-dân-tộc, của-cải cho-người
[H4428](#) [H2428](#) [H0413](#)

Các cửa người sẽ mở luôn, ngày đêm đều không đóng, hầu cho người ta đem của báu các nước đến cho người, và dẫn các vua đến làm phu tù.

כִּי הָיוּ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 12
 sẽ-bị-diệt-vong, phục-vụ-người không nào và-vương-quốc dân-tộc Vì
[H4467](#) [H3808](#) [H5647](#) [H0006](#)

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 bị-hoang-tàn. hoàn-toàn và-các-dân-tộc-ấy

Vì dân và nước nào chẳng thần phục người thì sẽ bị diệt vong. Những nước đó sẽ bị diệt vong.

כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹוא וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 13
 Vinh-quang đến-người sẽ-đến, đến-người Li-ban và-cây-hoàng-dương cây-thông, cây-bách,
[H3519](#) [H3844](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1265](#) [H8410](#) [H8391](#)

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 cùng-nhau, để-trang-hoàng nơi để-trang-hoàng nơi thánh-Ta, và-nơi chân-Ta Ta-sẽ-làm-vinh-hiến.
[H4725](#) [H4725](#) [H4720](#) [H4725](#) [H3513](#) [H7272](#)

Những cây tùng, cây sam, cây hoàng dương vốn là sự vinh hiển của Li-ban, sẽ cùng nhau bị đem đến cho người để trang hoàng nơi thánh ta. Ta sẽ làm cho chỗ ta đặt chơn được vinh hiển.

וְהָלְכוּ מֵעֵינֶיךָ בְּנֵי שָׁחוֹחַ אֵלֶיךָ וְהָלְכוּ 14
 Con-cái-kẻ-đã-hà-hiệp-người-sẽ-đến Con-cái-kẻ-đã-áp-bức-người, con-cái cúi-xuống, đến-người
[H1980](#) [H0413](#) [H7817](#)

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 và-sấp-mình-xuống nơi bàn-chân con-cái-kẻ-khinh-dể-người. mọi chân-người, đến-người
[H7812](#) [H3709](#) [H7272](#) [H3605](#) [H5006](#) [H7121](#)

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 thành người Đức-Giê-hô-va, Si-ôn Đấng-Thánh Y-sơ-ra-ên.
[H3068](#) [H6726](#) [H6918](#) [H3478](#)

Các con trai của những kẻ ức hiếp người sẽ cúi đầu đến cùng người; mọi kẻ vốn khinh dễ người sẽ quì lạy nơi bàn chơn người. Người sẽ được xưng là Thành của Đức Giê-hô-va, là Si-ôn của Đấng Thánh Y-sơ-ra-ên.

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 15
 Thay-vì người-đã bị-bỏ và-bị-ghét, và-bị-ghét, ai-đi-qua, không-có vinh-hiến Ta-sẽ-làm-người
[H8478](#) [H1961](#) [H8130](#) [H0369](#) [H1347](#)

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 đời-đời, niêm-vui đời-này qua-đời-kia.
[H5769](#) [H4885](#) [H1755](#) [H1755](#)

Xưa kia người đã bị bỏ, bị ghét, đến nỗi không ai đi qua giữa người, ta sẽ làm cho người nên cao trọng đời đời, nên sự vui mừng của nhiều đời.

אני כי וידעת תינקו מלכים ושר גוים חלב וינקת 16
 Ta rằng Người-sẽ-biết người-sẽ-bú. các-vua và-vú các-dân-tộc, sữa Người-sẽ-bú
[H0589](#) [H3045](#) [H3243](#) [H4428](#) [H2461](#) [H3243](#)

יעקב: אביר ונאלך מושיעך יהנה
 Gia-cốp. Đấng-Toàn-Năng và-Đấng-Chuộc-người, Đấng-Cứu-người, Đức-Giê-hô-va
[H3290](#) [H0046](#) [H3467](#) [H3068](#)

Người sẽ hút sữa của các nước; bú vú của các vua; người sẽ biết ta, Đức Giê-hô-va, là Đấng Cứu người, Đấng Chuộc người, và là Đấng Toàn năng của Gia-cốp.

ותחת כסף אביא ותחת זהב אביא ותחת הנחשת תחת 17
 thay-vì bạc, Ta-sẽ-đem-đến sắt, và-thay-vì vàng, Ta-sẽ-đem-đến đồng, Thay-vì
[H8478](#) [H3701](#) [H0935](#) [H1270](#) [H8478](#) [H2091](#) [H0935](#) [H8478](#)

שלום פקדתך ושמתך ברזל האבנים ותחת נחשת העצים
 bình-an, sự-cai-trị-người Ta-sẽ-đặt sắt. đá, và-thay-vì đồng, gỗ,
[H7965](#) [H6486](#) [H1270](#) [H0068](#) [H8478](#) [H6086](#)

צדקה: וננשיך
 công-chính. và-kẻ-cai-quản-người
[H6666](#) [H5065](#)

Ta sẽ ban vàng thay cho đồng, ban bạc thay cho sắt, ban đồng thay cho gỗ, ban sắt thay cho đá. Ta sẽ khiến sự bình an làm quan cai trị người, và sự công bình làm quan xử đoán người.

ושרב שד בארצך חמס עוד ישמע לא 18
 và-sự-đổ-vỡ sự-hủy-diệt trong-đất-người, bạo-lực nữa còn-nghe Sẽ-không
[H7667](#) [H7701](#) [H0776](#) [H2555](#) [H5750](#) [H8085](#) [H3808](#)

הקהלך ושערך חומתך ישועה וקראת בנבולך
 sự-người-khen. và-cổng-người tường-người, sự-cứu-rỗi Người-sẽ-gọi trong-biên-giới-người.
[H8416](#) [H8179](#) [H2346](#) [H3444](#) [H7121](#) [H1366](#)

Trong xứ người sẽ chẳng nghe nói về sự hung dữ nữa, trong bờ cõi người cũng không có sự hoang vu và phá hủy nữa; nhưng người sẽ gọi tường mình là "Cứu-rỗi," cửa mình là "Người khen."

יומם לא יהיה לך עוד השמש לא 19
 ban-ngày, ánh-sáng mặt-trời nữa cho-người còn-là Mặt-trời-sẽ-không
[H3119](#) [H0216](#) [H8121](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3808](#)

ויהיה לך ואיר לא הירח ולננה
 Nhưng-sẽ-là cho-người. chiếu-sáng không mặt-trăng cũng-không-còn-sự-chói-sáng
[H1961](#) [H0215](#) [H3808](#) [H3394](#) [H5051](#)

לתפארתך: ואלהך עולם לא יהנה לך
 sự-vinh-hiến-người. và-Đức-Chúa-Trời-người đời-đời, ánh-sáng Đức-Giê-hô-va cho-người
[H8597](#) [H0430](#) [H5769](#) [H0216](#) [H3068](#)

Người sẽ chẳng nhờ mặt trời soi sáng ban ngày nữa, và cũng chẳng còn nhờ mặt trăng chiếu sáng ban đêm; nhưng Đức Giê-hô-va sẽ làm sự sáng đời đời cho người, Đức Chúa Trời người sẽ làm vinh quang cho người.

כי לא יבוא ירח לא יאסף לא 20
 Vì khuất. không mặt-trăng-người mặt-trời-người, nữa, lặn Mặt-trời-người-sẽ-không
[H0622](#) [H3808](#) [H3391](#) [H8121](#) [H5750](#) [H0935](#) [H3808](#)

אבלך: ימי ושלמו עולם לא יהנה יהנה
 tang-chế-người. ngày và-chấm-dứt đời-đời, ánh-sáng cho-người sẽ-là Đức-Giê-hô-va
[H0060](#) [H3117](#) [H5769](#) [H0216](#) [H1961](#) [H3068](#)

Mặt trời của người không lặn nữa; mặt trăng chẳng còn khuyết, vì Đức Giê-hô-va sẽ là sự sáng đời đời cho người, những ngày sầu thảm của người đã hết rồi.

מטעו] [cây-trồng-Ta] H4302	נָצַר נhánh H5342	אָרֶץ đất. H0776	יִירָשׁוּ sẽ-hưởng H3423	לְעוֹלָם đời-đời H5769	צְדִיקִים là-công-chính, H6662	כָּלֶם tất-cả H3605	וְעַמּוֹד Dân-người	21
--	-----------------------------------	----------------------------------	--	--	--	-------------------------------------	---------------------	----

לְהַתְּפָאֵר : để-được-vinh-hiến.	יָדַי tay-Ta, H3027	מַעֲשֵׂה công-việc H4639	מֵטֵעַי (cây-Ta-trồng, H4302
-----------------------------------	-------------------------------------	--	--

Còn dân người, hết thầy sẽ là công bình. Họ sẽ hưởng được xứ này đời đời; ấy là nhánh ta đã trồng, việc tay ta làm để ta được vinh hiển.

אֲנִי Ta, H0589	עָצוּם hùng-mạnh. H6099	לְנוֹי thành-một-dân-tộc	וְהֵצֵעִיר và-kẻ-ít-nhất H6810	לְאַלְפָּה một-ngàn, H0505	יִהְיֶה sẽ-thành H1961	תִּקְטֹן Kẻ-nhỏ-nhất	22
---------------------------------	---	--------------------------	--	--	--	----------------------	----

ס [-]	: אֶחָדָּשָׁנָה sẽ-mau-chóng-làm-thành.	בְּעֵתָהּ đến-kỳ H6256	יְהוָה Đức-Giê-hô-va, H3068
-------	---	--	---

Kẻ rất nhỏ trong vòng họ sẽ nên một ngàn, còn kẻ rất hèn yếu sẽ trở nên một dân mạnh. Ta, Đức Giê-hô-va, sẽ nôn nả làm điều ấy trong kỳ nọ!